



WILSON

BERMANN

EL

HONOR

1874

1874

1874

PT2640  
.Z68  
E4

1874

1874



1020028897



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

Núm. Clas. 32.912

Núm. Autor 943 h

Núm. Adg. 29375

Procedencia 8

Precio

Fecha

Clasificó 89

Catálogo



GALERIA DRAMATICA MODERNA.

# EL HONOR

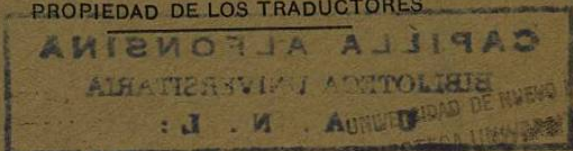
DRAMA EN CUATRO ACTOS, ORIGINAL DE

HERMANN SUDERMANN

TRADUCIDA AL ESPAÑOL POR

Antonio Becerra y Castro y Eusebio Sanchez

PROPIEDAD DE LOS TRADUCTORES



100621

MEXICO

EUSEBIO SANCHEZ, EDITOR

ÁGUILA NUMERO 12

1895

APARTADO POSTAL 511

29375



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

Edm. Cas  
Ram. Añor  
Tom. Añor  
Biblioteca  
Fondo  
Fecha  
Clasificación  
Catálogo





FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

PT 2640  
1268  
24

El editor ha registrado la propiedad literaria de esta obra, conforme á la ley, reservándose todos los derechos de reproducción y representación que garantiza el código civil. Para los derechos de representación, dirigirse al Sr. Eusebio Sánchez, editor de la citada obra.

CAPILLA ALFONSINA  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
U. A. N. L.

UNIVERSIDAD DE MONTERREY  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
Apto. 1625 MONTERREY, MEXICO

## CARACTERES DE LOS PERSONAJES

COMENDADOR MÜLING.—Hombre de negocios, frío, inflexible: ni franco ni hipócrita. Él mismo se cree generoso y benévolo y procura manifestar esa convicción en la entonación de sus palabras.

SEÑORA MÜLING.—Irritable, aristocráticamente nerviosa, dando á entender siempre, hasta cuando calla, que es ella quien ha aportado á casa la riqueza.

LEONOR MÜLING.—Seria, franca, sencilla, de corazón magnánimo. No obstante, en las escenas con los amigos de su padre y de su hermano, muéstrase un poco altiva. Muy elegante.

CARLOS MÜLING.—Representante de la moderna juventud *dorée*, ligera, *blasée*, hastiada. Sin madurez. Hasta cuando trata de ladrón á Roberto en el último acto, lo hace más por movimiento de cólera, que por malevolencia innata.

LOTARIO BRAND.—Debe presentarse sin exageración, pero con cierta importancia militar, dominando en todo él la formalidad.

HUGO STENGEL.—Un joven á la moda.

CONDE TRAST.—Debe revelar en todo la amabilidad superior de su carácter franco y distinguido.

ROBERTO HEINEKE.—En el primer acto debe expresar con cuidado el tránsito paulatino de la cordialidad ingenua, casi infantil, á través de los va-



rios grados de la sorpresa, hasta venir á parar en la sospecha. La frase de su escena con el Conde: "¡Oh, mejor fuera no haber vuelto á ver mi patria!" sólo puede justificarse por la cuidadosa graduación del precedente cambio de su ánimo. En el parlamento del acto tercero debe evitar lo patético, pero con la mayor sencillez posible, para que la gran escena de la explicación con la familia obtenga su pleno efecto. En el acto cuarto, taciturno, decidido hasta al asesinato.

HEINKE, PADRE.—Tonto. Su risa continua debe ser de entonación estúpida. Hay que evitar en el tercer acto caer en la farsa ó en la exageración.

SEÑORA HEINEKE.—Afable, de buen corazón, sencillota. La bajeza de los dos padres no procede de sus naturalezas, sino más bien de la vida miserable mezquina que siempre han llevado.

ALMA HEINEKE.—Ingenua en su corrupción. Vacía de corazón y de cerebro. En la escena con Roberto, acto tercero, ella misma cree al principio ser una Magdalena. La negativa á la súplica que hace inocentemente queriendo ir al baile de disfraces, despierta su obstinación y descubre toda su bajeza. Cuando ha vuelto, vestida á la indiana, se sienta risueña sin ocuparse de nada de lo que pasa en torno suyo, sino sólo de su traje.

GIGIA.—Ambiciosa, mordaz, inteligente y mala.

MICALSKI.—Hombre brutal, indolente; debe producir un efecto cómico sin exageración.

N. B.—La dirección debe cuidar especialmente la ejecución del primero y del tercer acto. Las cuatro paredes de habitación pobre que suelen ponerse, no bastan. La estancia, á pesar de toda su miseria, debe aparecer llena de viejas chucherías ordinarias: litografías en sus marcos, objetos de cartón sobre el aparador, antiguas tazas de porcelana, vasos de poco precio, etc., etc.

## PERSONAJES

Comendador Müling, rico industrial.

Amalia, su esposa.

Carlos, } hijos de los anteriores

Leonor, }

Lotario Brand

Hugo Stengel

Conde Trast-Sarberg

Roberto Heineke, hijo del

Viejo Heineke

Señora Heineke

Gigia, } hijos de los anteriores

Alma, }

Micalski esposo de Gigia

Señora Hebenstreit, esposa del jardinero

Guillermo, criado

Juan, cochero

Un criado del Conde Trast

La acción en las afueras de Berlín.—Época actual.